# Glossary of Chinese Terms

The following is a glossary of Chinese terms used in the main text of all articles and research reports. All characters have been supplied by authors.

| Romanization | English equivalent | Chinese characters |
|---|---|---|
| Bao Tong | | 鲍彤 |
| bao'an | public security | 保安 |
| Bao'an | | 保安 |
| baojian | public hygiene | 保健 |
| baolü | environmental protection | 保绿 |
| Baoshan | | 宝山 |
| baoyang | maintenance of public facilities | 保养 |
| bei shui che xin | an utterly inadequate measure | 杯水车薪 |
| buyu kongzhi | no control | 不予控制 |
| caizheng dabaogan | fiscal contracting system | 财政大包干 |
| canbao lü | participation rates | 参保率 |
| *Cankao qingyang* | *Reference Proofs* | 参考清样 |
| Chaohu | | 巢湖 |
| Chen Cheng | | 陳誠 |
| Chen Huai | | 陈淮 |
| Chen Yun | | 陈云 |
| chengcai | to turn into useful material (to become a useful person) | 成材 |
| chengzhen zhigong | urban employees | 城镇职工 |
| Chiang Ching-kuo | | 蔣經國 |
| Chiang Kai-shek | | 蔣介石 |
| Chongqing | | 重庆 |
| chukou chuanghui | export and acquire foreign exchange | 出口创汇 |
| congyan kongzhi | strict control | 从严控制 |
| danwei | work unit | 单位 |
| Ding Wang | | 丁望 |
| Dongguan | | 东莞 |
| Doumen | | 斗门 |
| duoqudao jizi | raise funds through multiple channels | 多渠道集资 |

© The China Quarterly, 2004

https://doi.org/10.1017/S0305741004000165 Published online by Cambridge University Press

| | | |
|---|---|---|
| Enping | | 恩平 |
| fading zhichu | legislated expenditure | 法定支出 |
| falun gong | | 法轮功 |
| feigaishui | tax-for-fee reform | 费改税 |
| fen'e you | equity oil | 份额油 |
| fencengci | layered | 分层次 |
| Fengyang | | 凤阳 |
| fenshuizhi | tax sharing system | 分税制 |
| fenzao chifan | "meals prepared by separate stoves" | 分灶吃饭 |
| Foshan | | 佛山 |
| ganbu kaohe | cadre evaluation | 干部考核 |
| *Gangtie de budui: lujin de sanshiba jituanjun junshi* | *The Army of Steel: A Military History of the Ground Forces's Thirty-Eighth Army* | 钢铁的部队：陆军的三十八集团军军史 |
| gaogan | senior cadre | 高干 |
| Gaoming | | 高明 |
| geti gongshanghu | small private businesses | 个体工商户 |
| getihu | individual enterprises | 个体户 |
| gongfei yiliao baoxian | public health insurance | 公费医疗保险 |
| gongjiaofei | processing fees | 工缴费 |
| guanbi shi | enclosed style | 关闭式 |
| guanxi | connections | 关系 |
| *Guanyu qieshi zuohao guoyou qiye xiagang zhigong jiben shenghuo baozhang he zaijiuye gongzuo de tongzhi* | "Circular on fully implementing the work of ensuring a minimum standard of living and re-employment of laid-off state workers" | 关于切实做好国有勤业下岗职工基本生活保障和再就业工作的通知 |
| *Guanyu zai ruogan chengshi shixing guoyou qiye jianpin pochan he zhigong zaijiuye youguan wenti de buchong tongzhi* | "Supplementary circular on issues of the re-employment of workers of state-owned enterprises in several cities trial implementing bankruptcy and merger" | 关于在若干城市试行国有企业兼拼破产和职工再就业有关问题的补充通知 |
| guli liudong | encourage migration | 鼓励流动 |
| guojia konggu jituan gongsi | state holding corporation (SHC) | 国家控股集团公司 |

https://doi.org/10.1017/S0305741004000165 Published online by Cambridge University Press

| | | |
|---|---|---|
| guojia yusuan tiaojie zijin | state budget adjustment fund | 国家预算调节资金 |
| *Guonei dongtai qingyang* | *Foundry Proofs of Domestic Development* | 国内动态清样 |
| guozhai zhuandai | transfer of state bond | 国债转贷 |
| Han Shanbi | | 寒山碧 |
| Heshan | | 鹤山 |
| Hexian | | 和县 |
| Hu Angang | | 胡鞍钢 |
| Hu Qili | | 胡启立 |
| Hu Yaobang | | 胡耀邦 |
| Huaiyuan | | 怀远 |
| Huidong | | 惠东 |
| Huiyang | | 惠阳 |
| Huizhou | | 徽州 |
| hukou | household or residential registration | 户口 |
| Jiang Biao | | 江杓 |
| Jiangmen | | 江门 |
| jimi | critical secret | 机密 |
| Jin'an | | 金安 |
| jishu | baseline parameter | 基数 |
| Jiujiang | | 九江 |
| juemi | top secret | 绝密 |
| kezhang | section chief | 科长 |
| ku | bitter | 苦 |
| Lai'an | | 来安 |
| laodong baoxian | labour insurance | 劳动保险 |
| Li Guoding | K. T. Li | 李國鼎 |
| Li Peng | | 李鹏 |
| ligaishui | tax-for-profit reform | 利改税 |
| lingce | "other" or "special" records | 另册 |
| lixiu ganbu | retired veteran party cadres | 离休干部 |
| Lu Dingyi | | 陆定一 |
| luan kai kouzi | arbitrary shifting of responsibility | 乱开口子 |
| luanshoufei | predatory charges | 乱收费 |
| Lujiang | | 庐江 |

https://doi.org/10.1017/S0305741004000165 Published online by Cambridge University Press

| | | |
|---|---|---|
| Luo Gan | | 罗干 |
| maoyi chukuo | ordinary trade | 贸易出口 |
| mei wenhua | to be without culture; to be uneducated | 没文化 |
| mimi | secret | 秘密 |
| minban | community run | 民办 |
| minban feiqiye danwei | private non-enterprise units | 民办非企业单位 |
| mubiao zeren zhi | target responsibility system | 目标责任制 |
| Nanhai | | 南海 |
| Nanjing | | 南京 |
| Nanning | | 南陵 |
| nengyuan jiaotong zhongdian jianshe zijin | major energy and transportation projects fund | 能源交通重点建设资金 |
| Ningbi | | 灵璧 |
| Ningbo | | 宁波 |
| nongmin fudan | peasants' burden | 农民负担 |
| nongyeshui fujia | surcharge to agricultural taxes | 农业税附加 |
| paichusuo | local police station | 派出所 |
| Panyu | | 番禺 |
| qianyi | migration | 迁移 |
| Qiao Shi | | 乔石 |
| qiye chongzu | enterprise restructuring | 企业重组 |
| renkou suzhi | population quality | 人口素质 |
| san san zhi | three equal contributions | 三三制 |
| san ti wu tong | township and village levies | 三提五统 |
| sanlai yibu | processing, assembly and compensation trade (PAC) | 三来一补 |
| sanzi qiye | foreign-invested enterprise | 三资企业 |
| saohei | "sweep organised crime" | 扫黑 |
| Shanghai fangzhi konggu (jituan) gongsi | Shanghai Textile Holding (Group) Company | 上海纺织控股(集团)公司 |
| shehui tuanti | social organisations | 社会团体 |
| shenghuofei | living subsidies | 生活费 |
| Shenzhen | | 深圳 |
| shidang kongzhi | appropriate control | 适当控制 |
| Shijiazhuang | | 石家庄 |
| shoujiao lü | collection rates | 收交率 |

https://doi.org/10.1017/S0305741004000165 Published online by Cambridge University Press

| | | |
|---|---|---|
| shouzhi liang tiaoxian | "income and expenditure separated into two different channels" | 收支两条线 |
| Shucheng | | 舒城 |
| Shunde | | 顺德 |
| siying qiye | private sector enterprises | 私营企业 |
| Song Guoqing | | 宋国青 |
| Songyang | | 枞阳 |
| Sun Yunxuan | | 孫運璇 |
| suzhi | "essentialized quality" | 素质 |
| suzhi jiaoyu | quality education | 素质教育 |
| Taihe | | 太河 |
| Taishan | | 台山 |
| Tanggu | | 塘沽 |
| tie fan wan | iron rice bowl | 铁饭碗 |
| tiliu | retained revenues | 提留 |
| tongchou jijin | health insurance fund | 统筹基金 |
| Tongning | | 铜陵 |
| tongshou tongzhi | funds remitted to the centre and then centrally dispersed | 统收统支 |
| tuoguan | entrusted | 托管 |
| Wan Li | | 万里 |
| Wang Dongjin | | 王东进 |
| Wang Zhen | | 王震 |
| wenhua shuiping | cultural/educational level | 文化水平 |
| Wuhan | | 武汉 |
| Wuhe | | 五河 |
| Wuhu | | 芜湖 |
| wutong | five major township levies | 五统 |
| xiagang | laid-off | 下岗 |
| xiagang gongren | laid-off workers | 下岗工人 |
| xiagangzheng | laid-off certificate | 下岗证 |
| Xiamen | | 厦门 |
| xiangzhen qiye | rural enterprise | 乡镇企业 |
| Xiao He | | 萧何 |
| *Xiaochengzhen zonghe gaige shidian zhidao yijian* | Document relaying the opinion on the test point of comprehensive reform of small towns | 小城镇综合改革试点指导意见 |

https://doi.org/10.1017/S0305741004000165 Published online by Cambridge University Press

| | | |
|---|---|---|
| Xiaogang | | 小岗 |
| xiaokang | a comfortable standard of living | 小康 |
| xingzheng shiye danwei | administrative and institutional units | 行政事业单位 |
| Xu Boyuan | | 徐柏圓 |
| Xu Haidong | | 徐海东 |
| Xu Jiatun | | 许家屯 |
| Xu Qinxian | | 徐勤先 |
| Yan Jiagan | | 嚴家淦 |
| Yan Zhen | | 颜真 |
| yanda | "strike hard against crime" | 严打 |
| Yang Shangkun | | 杨尙昆 |
| yanyi | "historical romance" | 演义 |
| Yao Yilin | | 姚依林 |
| yiliao jiuzhu | medical treatment assistance | 医疗救助 |
| Yin Zhongrong | | 尹仲容 |
| yinxing jiuye | "hidden employment" | 隐性就业 |
| yipiao foujue | veto power | 一票否决 |
| Yizhou | | 宜州 |
| you genju de | can be accounted for | 有根据的 |
| you wenhua | to have culture; to be educated | 有文化 |
| Yu Guohua | | 俞國華 |
| Yu'an | | 裕安 |
| yusuanwai | extra-budgetary | 预算外 |
| zaijiuye fuwu zhongxin | re-employment service centre | 再就业服务中心 |
| zaijiuye gongcheng | re-employment project | 再就业工程 |
| Zeng Qinghong | | 曾庆红 |
| zerenshu | responsibility contracts | 责任书 |
| Zhang Liang | | 张良 |
| Zhang Wenmu | | 张文木 |
| Zhao Yaodong | | 趙耀東 |
| Zhao Ziyang | | 赵紫阳 |
| Zhaoqing | | 肇庆 |
| zhenfan | | 镇反 |
| zhengbao | political gazette | 政报 |
| Zhenjiang | | 镇江 |

https://doi.org/10.1017/S0305741004000165 Published online by Cambridge University Press

| | | |
|---|---|---|
| zhi'an ermu | "eyes and ears of public security" | 治安耳目 |
| zhiduwai | extra-system | 制度外 |
| zhiliang | quality – a measured standard | 质量 |
| zhongdian renkou | targeted people | 重点人口 |
| *Zhongguo liusi zhenxiang* | *June Fourth: The True Story* | 中国六四真相 |
| Zhongshan | | 中山 |
| Zhu Lin | | 朱琳 |
| Zhuhai | | 珠海 |
| Zhuo Lin | | 卓琳 |
| zui di shenghuo butie | subsistence allowance | 最低生活补贴 |
| zuidi shenghuo baozhang | minimum living security | 最低生活保障 |

https://doi.org/10.1017/S0305741004000165 Published online by Cambridge University Press